

# 當代文獻

## 馬歇爾計劃一年

### ONE YEAR OF THE MARSHALL PLAN

In addition, President Truman named three special committees to make studies of U.S. resources and U.S. ability to extend aid under the Marshall Plan. One, officially called "The President's Committee on Foreign Aid," became generally known as the Harriman committee. It was a group of U.S. business, industrial, financial, labor, farm, and educational leaders under the chairmanship of W. Averell Harriman, then Secretary of Commerce, and now the U.S. "roving ambassador" in Europe for ERP.

此外杜魯門總統任命三個特別委員會，從事研究美國之資源與美國在馬歇爾計劃下實行援助之能力。其一正式名為「總統援外委員會」，實即叫作哈里曼委員會，此為美國商界、實業界、金融界、勞工界、農業界與教育界等各界領袖之三個集團。由當時任商務部長現任歐洲復興計劃美國巡迴大使之哈里曼所主持。

Two other reports were prepared by the Krug committee—a group of U.S. Government specialists headed by Secretary of the Interior J.A. Krug—and by the Council of Economic Advisors, under its chairman, Edwin G. Nourse.

其他之報告由克魯格委員會所預備者，此一集團包括由內長克魯格為首之三部政府專家與由主席席斯為首之經濟顧問委員會。

In the light of this background of study and interest, Congress' votes on the ERP bill can be seen as fully representative of the people's views. The original Senate vote approving the bill was 69 to 17; the House vote was 329 to 74. When differences between the two house bills were ironed out in conference, the resulting bill was immediately approved by both: In the Senate by voice vote, in the House by 318 to 75.

鑑於此種研究與興趣之背景，可見國會對歐洲復興計劃之投票，完全充分表現人民之意見。參院通過此議案之原來票數為六十九對十七票，眾院為三二九對七四票。兩院議案之異議之處是在會議中調整，結果該議案兩院立即通過，在參院中以口頭投票表決，在眾院中以三一八對七五票表決。

Two organizations to carry out the recovery program have been set up, one in United States, one in Europe. The U.S. organization, the Economic Cooperation Administration, was established by law on April 3, 1948, Paul G. Hoffman, internationally-minded U.S. businessman, was appointed administrator on April 9 and immediately authorized the first ECA shipments.

執行經濟復興之機構業已設立，一在美國，另一在歐洲，美國之機構即經濟合作總署，於一九四八年四月三日依法成立，當於國際思想之美國商人霍夫曼於四月九日被任為經濟合作執行人並立即核准在運一批貨物。

The Organization for European Economic Cooperation was established by the 16 western European nations April 16. These and nations which first accepted Marshall's proposal, as the Committee of European Economic Cooperation, reported on that study last September.

歐洲經濟合作機構，於四月十六日由西歐十六國所設立者，此等國家與最初接受馬歇爾計劃之國家，以歐洲經濟合作委員會之資格，於上年九月報告此種研究。

The two organizations, and the cooperative working machinery they have already set up, are new departures in international relations. Their operations thus far are equally indicative of the soundness and speed bred into the new international economic cooperation.

此兩機構與彼等已設立之合作執行機構，乃國際關係中之兩個出發點，彼等之工作，迄今為止，已證明工作之健全與迅速，而發展成為新的國際經濟合作。

With ECA less than two months old, more than US\$200,000,000 worth of supplies are either in the pipelines or already delivered to ERP countries. Those supplies include not only foodstuffs but also the first of the economic recovery implements which will be moving in bulk quantities before the end of this year.

經濟合作總署成立不滿兩月，但價值二億美元以上之物資已在運送途中，或已運達歐洲復興計劃之各國，此等物資不但包括糧食，且包括第一批經濟復興工具，此種工具將在本年底以前，大批移動。

The OEEC is working with equal speed and efficiency. As the spearhead of European mutual aid, its tasks are many. To further, for instance, such mutual economic enterprises as customs unions, and, at the same time, to supply to ECA carefully worked out programs of aid for each participating country.

歐洲經濟合作機構以同樣之速度與效能進行工作，乃歐洲互助之前導，其任務有多種，例如促進各國關稅互惠之經濟事業，同時以小償定對每一參加國家援助計劃，供給經濟合作總署。

Today OEEC is completing work on the programs for the second ECA quarter—July through September—and some of the programs have already been forwarded to Washington. At the same time, the OEEC is working on the first annual program, which is essential to set long-range goals for European recovery. It is the long range overall goal—for coal production, railroad capacity, electric power capacity and the like—which make ERP a real recovery program. They eliminate possibility of spotty recovery in one area or one country at the expense of another.

今日歐洲經濟合作委員會刻正就經濟合作總署第二個三個月，自七月起至九月底之計劃，完成工作。若干計劃案已提交華盛頓，同時，歐洲經濟合作機構刻正第一年之計劃，進行工作。此一計劃對於確定歐洲復興之長期目標乃必不可少為長期之通盤目標，有關關稅生產，鐵路運輸，電力供應量等，此等目標使歐洲復興計劃成為真正之復興計劃。彼等取消了或犧牲了某一個區或某一個國而在另一區或另一國復興之可能性。

(To Be Continued 未完)

## 幣制改革又「甚囂塵上」了！

### CURRENCY REFORM SPECULATION AGAIN RIFE

J. R. Kain  
郭其慧譯自密勒氏評論週刊（凱斯著）

In view of the many persistent rumors that currency reform is imminent and that silver coins have already been minted, it may be worthwhile mentioning that when the news appeared in local papers, not one of eight local bankers approached by this writer had obtained actual information. Asked whether they believed currency reform possible under prevailing conditions, two said "I don't think so," while the six others pointed out, in different terms, that it might be possible if all precautions are taken. But just what such precautions are to consist of obviously depends on personal views and interpretations.

近來有不少關於幣制改革的謠傳，說要幣制改革馬上就要實現了，銀幣已經鑄成了，等於這裏我們覺得得一提者是探詢過的上海六位銀行家對這事的談話，不是沒有意義的，這些銀行家一致說在報章宣佈這項消息時，他們並沒有聽到確切的通知，著者問他們，前情待考，幣制改革是否可能？其中兩位回答說：我不這樣想，其他六位則以不同的措辭說：如果事先一切準備是可能的？但所說的一切準備，究竟包含些什麼東西，却是要看各人的看法和解釋而定的。

To begin with, it has been stated repeatedly that in essence the same three principles rule a silver standard which rule a gold standard: namely, free coinage, the possibility of converting paper currency to silver and the acceptance of silver as legal tender. It has also been stated that introduction of silver coins does not automatically indicate the establishment of a silver standard. Just as there is no genuine gold standard at present in any country, because no government at present guarantees to redeem its promises in gold, neither existence nor circulation of silver coins as such indicates a genuine silver standard. In fact, since the end of World War I, the gold-standard has been substituted by a gold-bullion standard, but at present regulations even in hard currency countries such as the United States and Switzerland show that all essential characteristics of a gold-bullion standard are also lacking.

首先一點，過去我們不曾聽說過，這個問題是不能夠辦到，六位銀行家裏面，沒有一個人敢於下斷語。另一個準備步驟，已經探討的新幣的面額價格和銀價相稱，或者至少要能依照金價的例，銀價不應低於幣價，否則，銀幣就會被人認為是假貨，此外我們也說過採用銀幣並不就等於採用了銀本位，這也和現在的任何一個，雖採用金幣，事實上都沒有真正的金本位一樣，因為現在沒有一個國家的政府是拿黃金來償還的，因此銀幣的有在和沒在也不表示正義的存在的。事實上自從第一次世界大戰結束以來金錢（以黃金為底之貨幣）已經代替了金幣（以黃金鑄造之硬幣），而在目前，甚至就是使用硬幣的國家如美國和瑞士，亦表示欲之金本位的基本特點。

Thus to speak of a "return to a silver standard" certainly is premature. Just as there exists no real gold standard anywhere there may be no "silver standard" in China after the minting and putting into circulation of silver coins. And, to make another point quite clear, as there exists no real gold price anywhere, the fluctuating gold price of silver cannot at present produce the same uncer-

上海, June 15. (Reuters)  
—Chinese Government reinforcements were this morning speeding to Yangtze, about 40 miles north-east of Nanking, following the sudden appearance of "several flying columns of Communist troops" near this north Yangtze river city, according to Chinese press reports reaching here.

上海十五日路透電，據到達此間之中國方面消息稱，共匪某數快進，部隊突然現於長江北岸上海西北方四十里揚州附近，國軍增援大戰前進。

Military precautions along the Yangtze has also been tightened to prevent any attempted crossing of the river.

It was also reported this morning that some 2,000 Communists, armed with modern weapons were repulsed by the Nationalists when they tried a landing in the vicinity of Nanwei.

今晨又據報稱配有近代武器約二千名共匪曾圖在南匯附近登陸已被國軍擊退。

Mr. Wang Mou-kung, Provincial Governor of Kiangsu, said to have alerted all Government forces on the south bank of the Yangtze to guard against possible Communist crossing attempts. The city of Yangtze, where a 12-hour curfew is imposed as a result of the Red threat, is located at the junction of the Grand Canal and the Yangtze. It is situated directly north of Chinkiang a major city on the Shanghai-Nanking railway.

謂上月上海鐵路處處遭受敵襲後，省長王兆慶即下令警戒，並令全軍戒備以應對敵軍之突襲。

Preparations to resume train services in south Jehol were being completed today, as the Red troops continued their withdrawal. Military interest in the coal-mining center's airfield.

津浦段鐵路處處遭受敵襲後，省長王兆慶即下令警戒，並令全軍戒備以應對敵軍之突襲。

Preparations to resume train services in south Jehol were being completed today, as the Red troops continued their withdrawal. Military interest in the coal-mining center's airfield.

據稱赤軍自早軍與敵軍對峙後，即令全軍戒備，並令各部隊即刻停止一切作戰，以應對敵軍之突襲。

South-west of Tseyang, Nationalist pursuing armies have still not been able to contact the 80,000 Communists who broke out of the Government pocket in the Chengwu sector and marched northward.

謂東南推進之國軍能否迅速退却之逃路並追其停留繼續作戰。

美機又否認轟炸朝鮮漁船

Americans Disclaim Responsibility For

Responsibility For

Fishing Boat Bombing

Tokyo, June 15. (Reuters)

The United States Far East Air Forces last night officially disclaimed responsibility for the bombing and sinking of ten Korean fishing boats in the Sea of Japan last Tuesday. No American aircraft strafed any target of Korea on that day, it was

stated.

Those who fail to report their foreign holdings shall be charged with criminal offence, in addition to confiscation of their assets.

不將其國外財產報之者，將

處以重罰。

On Sunday the Americans

admitted that aircraft which

bombed the vessels, killing

fourteen fishermen and wound-

ing ten others, might have

been American as there is a

bombing range close by.

星期日會承認轟炸漁船者為

美國。

A full investigation into the

bombing was continuing, the

Americans stated last night.

Korean police at Seoul on

Sunday blamed the Americans.

The bombers, 4-engined aircraft,

were reported to have

appeared from the west, strafed

the vessels for 20 minutes,

and then returned to the

west.

美方昨晚宣稱正積極調查

此事。

Relations groups to

strive their utmost to secure

the sympathy and assistance

from friendly countries."

預計實行這項計劃時，一如過去情形。

而於獲得各外國政府之合作，故

此一提案主張要求外交部及人民外

關係各團體之支持。

而幣制之改革亦有必勝可能。

國軍增援揚州  
Red Forces Near Nanking

電報事處三處局第一區七路

電話二局

總理天

津第一區銀

羅斯行

三輪二局

四七七七

五五五五

二二五

一

電話三

三三

二二五

一七八八二

一

電

三

二

一

電

三

二

一

電

三

二

一

電

三

二

一

電

三

二

一

電

三

二

一

電

三

二

一

電

三

二

一

電

三

二

一

## 蘇聯在東德與捷克的活動 "Soviet Activities In Eastern Germany And Czechoslovakia"

By Lindley Fraser  
林德賴·佛萊士

London, (LPS) — The uneasy relations between Russia and the Western Powers have recently been made even more difficult by new evidence as to how the Russians have been behaving in their occupation zones in Germany and Austria and in the countries under their control.

俄蘇與西方諸國間不調協的關係，最近因俄人在其德奧佔領區內及控制下的諸國中之行動而益趨惡化。

This new evidence, which harmonises with much that is already known about the methods of control in Russian-dominated areas, indicates all too clearly how freedom of speech and of voting there is suppressed even when an attempt is made to preserve the appearance of democratic institutions.

這新的事實，與已所週知的俄蘇國制的控制方法相似，明白的指出，言論自由與投票自由即在其打算在表面上保持民主機制的地方，亦是如此的遭受壓制。

For instance, in the Russian zone of Germany there are various non-Communist political parties which have been licensed by the Soviet authorities. The most important are the Christian Democratic Union and the Liberal Democratic party. Are these parties really independent in the Russian zone? In all their major discussions, Russian officers are present. They cannot get halls for their public meetings. Requests for increased supplies of newsprint for their newspapers are cold-shouldered; at a time when on the whole the newsprint position has eased, the benefit goes almost entirely to papers under Communist control.

let us remember, for every one party political leader who is known outside his country, there must be literally hundreds who are not internationally known if the party is to have any continuing life.

假如一個人是著名的反共者而無國際聲譽的話，則他即需要更多的勇氣。我們要記着，一個政黨如果想要繼續生存，除它的政治領袖是知名國外之外，尚需有千百的非自由民主黨。但這些黨在俄蘇佔領區中是真正獨立的嗎？在俄蘇官員的任何的主要集體中，都有俄蘇官員的參加。他們找不到開闢民主大會的廳堂，要求對他們的報紙多供給一點印刷材料也遭受到冷淡的回絕。今天的東德有不少叛翻人士。他們所遭受的危難，是值得我們難以置信的。

Other Germans about whom I know have been traced to Russia itself and even to Siberia.

These are not exceptional cases. A recent official American estimate puts the number of Germans who have been kidnapped, deported or interned at 200,000.

這還不算是特別的事情。最近一個國人被拐，德國人之被拐，總數約四十萬人。

Not all of these have been removed for political reasons. Perhaps the majority of them are skilled workers of whose specialized abilities the Soviet authorities are in need—for instance in uranium mining.

But they include many who could have been, and some who doubtless would have been, democratic leaders in a non-Communist Germany.

這些人之被拘，並不全是由政治的原因。或許大部份人都是俄蘇官員所需要的有特別技術的技術工人……例如礦工。不過其中也有許多可能是，而是有一些無視的。

讓我引述一件我個人所知道的事……這許多事情中的一個。某人，在大聯勤軍中一直是澈底的反共者，而且還在集中營中消磨了幾年。這時光陰，難事完畢後才回到他的柏林的家中。在英美軍隊到柏林投降後，有一個俄國官員去拜訪他。這俄國人既和諧又友愛，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night, and, if so, he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

讓我引述一件我個人所知道的事……這許多事情中的一個。某人，在大聯勤軍中一直是澈底的反共者，而且還在集中營中消磨了幾年。這時光陰，難事完畢後才回到他的柏林的家中。在英美軍隊到柏林投降後，有一個俄國官員去拜訪他。這俄國人既和諒又友愛，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

例，如在德國的俄國佔領區中，有不少經過蘇聯官方許可的非共黨人，最重要者是為基督教民主聯盟及自由民主黨。但這些黨在俄蘇佔領區中是真正獨立的嗎？在俄蘇官員的任何的主要集體中，都有俄蘇官員的參加。他們找不到開闢民主大會的廳堂，要求對他們的報紙多供給一點印刷材料也遭受到冷淡的回絕。今天的東德有不少叛翻人士。他們所遭受的危難，是值得我們難以置信的。

俄蘇與西方諸國間不調協的關係，最近因俄人在其德奧佔領區內及控制下的諸國中之行動而益趨惡化。

政治上所需要的勇氣

COURAGE NEEDED IN POLITICS

But Soviet pressure goes beyond even that. Any individual German who is known to be inclined towards Christianity or Liberal ways of thought is in personal danger. If he is sufficiently distinguished and well-known to the outside world, then the Russian authorities or their German Communist underlings may and do hesitate to interfere with his political activities. But only a very small number of outstanding German political leaders are protected by their international reputation—and even they know well that at any moment they may suddenly and mysteriously disappear from public life.

One has to be a brave man these days to be a political leader of a non-Communist party in Eastern Germany.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

讓我引述一件我個人所知道的事……這許多事情中的一個。某人，在大聯勤軍中一直是澈底的反共者，而且還在集中營中消磨了幾年。這時光陰，難事完畢後才回到他的柏林的家中。在英美軍隊到柏林投降後，有一個俄國官員去拜訪他。這俄國人既和諒又友愛，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future democratic Germany; would he therefore be willing to come along to the nearest Russian command post and give them advice.

蘇聯的壓制更甚於此。任何國的個人，只要是思想上傾向基督教或自由，都育入獄的危險。假如他是一個十足的出類拔粹而為世界所知的人物，俄蘇官方或其屬下的人，他說他知道這個德國人反納粹的事情，而且因為他知道他一定高興去忙活俄國官方努力重建未來的民主德國；因此問他是否願意一同附近的俄軍司令部去給他們點看護。

The German at once agreed and got up to go. The Russian officer then said that perhaps he would be asked to remain at the command post over-night. He said that he would be glad to help the Russian authorities in their efforts to rebuild the future